**Международный конкурс на лучший перевод**

**«*Наука не знает границ*»**

**Конкурсное задание – *Французский язык* (РКИ)**

***1. Traduisez le texte et présentez la traduction parallèlement dans le tableau.***

**Les bienfaits et les risques de la science**

La science est constamment au cœur de notre vie quotidienne. Qu'il s'agisse de prendre le métro ou la voiture, de consommer notre repas, ou même de profiter de notre sommeil, elle est omniprésente. Ce que nous ignorons, cependant, c'est qu'il existe une face cachée qui nous met dans une certaine mesure en danger, malgré le progrès scientifique et ses avantages, et en dépit du confort que nous apporte la science. La science a permis, aux niveaux technologique, physique, chimique, astronomique et biologique, d'enregistrer certains acquis, considérés jadis comme impossibles, qui ont permis à l'homme d'évoluer et d'avancer pour progresser et améliorer sa qualité de vie. Mais parallèlement, la science peut aussi mettre en danger un individu, les membres de sa famille ou sa vie privée. Sommes-nous conscients de tels risques ?

À titre d'exemple, êtes-vous familiers avec l'impression d'objets en trois dimensions ? L'imprimante 3D est un appareil qui permet à son utilisateur de créer toutes sortes d'objets quelconques, tels que des jouets et des objets de décoration, à partir d'une modélisation réalisée à l'aide d'un logiciel sur ordinateur qui s'avère être gratuit. Ces objets prennent forme lorsque l'imprimante dépose les unes sur les autres des couches de différents matériaux qui, une fois solidifiés, recréent l'objet. Elle peut être à usage médical, surtout dans les hôpitaux, afin d'imprimer des prothèses en tout genre, mais elle peut aussi être utilisée à d'autres escients. Supposons que vous mettez vos clés sur la table durant une conversation, une personne est alors capable de les prendre en photo et, ensuite, à partir de la photo, reconstituer le modèle de la clé sous forme de fichier informatique. La clé de votre domicile sera alors imprimée à partir d'une imprimante 3D, à domicile. La clé « imprimée », fonctionnelle pourrait être utilisée pour ouvrir votre serrure et dérober vos biens.

À une échelle beaucoup plus macroscopique, celle des pays, un progrès scientifique a permis la possession des armes nucléaires, à effets très destructeurs non comparables aux armes « conventionnelles », vu que l'énergie dégagée est immense et les radiations produites présentent un véritable danger. Ces armes sont considérées comme des armes de dissuasion, et leur utilisation est très contrôlée pour le moment.

En définitive, nous pouvons affirmer que malgré le fait que les sciences nous ont apporté des solutions aux problèmes de la vie quotidienne en la rendant plus agréable, elles sont à l'origine de nombreux dangers pour l'être humain dans sa vie de tous les jours et peuvent donc présenter un véritable danger. La vigilance dans la mesure du possible est donc de rigueur. La faute n'est pas à la science mais à une « mauvaise » manipulation qui doit certainement être contrôlée...

Un progrès scientifique convenablement contrôlé ne pourra jamais être un danger. Si la science cause un problème, c'est d'elle qu'émerge la solution... Le problème qui a une solution n'est plus un problème..

**Nour ABOUL HASSAN, Najib ISSA, Karim ZARZOUR**

***2. Terminez ces phrases en russe en vous inspirant des idées du texte ci-dessus ou de votre propre expérience.***

*1. Благодаря науке стало возможным…*

*2. Научно-технический прогресс не несет в себе опасности, потому что…*

*3. Главной задачей науки с момента ее возникновения и по настоящее время …*

*4. Осознаем ли мы риск………*

*5. Несмотря на тот факт, что наука помогает разрешить многие проблемы…*

*6. Контроль в научной сфере ……*

***3. Nikolaï Mikhaïlovski (1842-1904), sociologue et philosophe russe, a dit: «Жизнь ставит цели науке; наука освещает путь жизни». Qu’en pensez-vous? Rédigez un essai. ( environ 120-150 mots).***